

Berenice Verhelst
&
Uitgeverij *P*
nodigen u en uw vrienden uit
op **woensdag 2 maart 2016** om 20u.
in KANTL,
Koningstraat 18 te Gent
op de voorstelling van haar vertaling

Hero & Leander

MOUSAIOS

Vertaling:

BERENICE VERHELST

PROGRAMMA

- o **Patrick Lateur**, ondervoorzitter KANTL, verwelkomt.
- o **Berenice Verhelst** en **Kristoffel Demoen** leiden de vertaling in.
- o **Laurine Singelyn** en **Niels De Boeck** lezen fragmenten voor uit **Hero & Leander**.
- o Uitgever **Leo Peeraer** overhandigt het eerste exemplaar.
- o Receptie.

*Gelieve uw aanwezigheid voor dinsdag 1 maart 2016 te melden
aan Uitgeverij P via contact@uitgeverijp.be*

Het duister viel, gehuld in donkerblauw gewaad,
en schonk de mensen slaap. Leander wou niet slapen,
maar vol verlangen stond hij bij de luide branding
te wachten aan de zee totdat het teken kwam,
dat nu een stralend huwelijksfeest kon gaan beginnen.
Hij speurde in het donker naar het teken van de lamp
– nadien nog vaak betreurd in vele jammerklachten –,
de verre bode van hun donker huwelijksbed.

Toen zij het duister zag, de donkerblauwe nacht,
deed Hero snel haar lamplicht branden. Toen het brandde,
ontbrandde Eros ongeduldig in Leander.
Tezamen brandden toen een jongen en een lamp.
De zee was wild: ze ruiste en ze klotste luid.

Mousaios is een hekkensluiter. Zijn *Hero en Leander* is één van de allerlaatste parels van de Griekse poëzie uit de Oudheid. Over de dichter met de legendarische naam (Mousaios, de leerling van Orpheus) weten we niets. We situeren hem in de late vijfde eeuw na Christus, men vermoedt in Egypte. Of hij ook nog andere poëzie geschreven heeft, weten we evenmin. Het meesterschap dat blijkt uit zijn verstechniek lijkt te suggereren dat hij niet aan zijn proefstuk toe was.

Hero en Leander vertelt een tragisch liefdesverhaal, dat in de Nederlanden vooral bekend zal klinken door de opvallende gelijkenissen met de ballade van de twee koningskinderen: een verboden liefde wordt bemoeilijkt door de zeestraat die de geliefden scheidt. Als oplossing zwemt hij, Leander, elke nacht de Hellespont over, terwijl zij, Hero, vanop haar toren voor een lichtbaken zorgt. Maar dan breekt de winter aan en volgt de eerste storm...

BERENICE VERHELST (Gent, 1987) is classica en doctor in de Letterkunde. Zij werkt sinds 2010 aan de Universiteit Gent, momenteel als postdoctoraal onderzoeker (FWO Vlaanderen). Haar onderzoek - en de publicaties die daaruit voortkomen - richt zich voornamelijk op de Griekse epische en klein-epische poëzie van de Late Oudheid.

Hero & Leander

MOUSAIOS

Vertaling:

BERENICE VERHELST

ANTWOORDSTROOKJE

Naam:

Adres:

Telefoon: E-mail:

- ☐ zal alleen/met ... pers. aanwezig zijn op **woensdag 2 maart** om 20u. in KANTL.
- ☐ tekent in voor **Hero & Leander** tegen de verkoopprijs van €13,00 (40 blz.) via overschrijving op rekening IBAN BE08 4310 5290 8113 BIC KREDBEBB (Uitgeverij P) en vermeldt het bestelde.
- ☐ haalt de bundel op bij de voorstelling.
- ☐ wenst de bundel thuis te ontvangen (**verzendkosten €3/exemplaar**).

Graag dit strookje voor 1 maart 2016 bezorgen aan Uitgeverij P, Sint-Antoniusberg 9 te 3000 Leuven, of via contact@uitgeverijp.be - Tel: 016 – 23 12 45

ANTWOORDSTROOKJE

Naam:

Adres:

Telefoon: E-mail:

- ☐ zal alleen/met ... pers. aanwezig zijn op **woensdag 2 maart** om 20u. in KANTL.
- ☐ tekent in voor **Hero & Leander** tegen de verkoopprijs van €13,00 (40 blz.) via overschrijving op rekening IBAN BE08 4310 5290 8113 BIC KREDBEBB (Uitgeverij P) en vermeldt het bestelde.
- ☐ haalt de bundel op bij de voorstelling.
- ☐ wenst de bundel thuis te ontvangen (**verzendkosten €3/exemplaar**).

Graag dit strookje voor 1 maart 2016 bezorgen aan Uitgeverij P, Sint-Antoniusberg 9 te 3000 Leuven, of via contact@uitgeverijp.be - Tel: 016 – 23 12 45

ANTWOORDSTROOKJE

Naam:

Adres:

Telefoon: E-mail:

- ☐ zal alleen/met ... pers. aanwezig zijn op **woensdag 2 maart** om 20u. in KANTL.
- ☐ tekent in voor **Hero & Leander** tegen de verkoopprijs van €13,00 (40 blz.) via overschrijving op rekening IBAN BE08 4310 5290 8113 BIC KREDBEBB (Uitgeverij P) en vermeldt het bestelde.
- ☐ haalt de bundel op bij de voorstelling.
- ☐ wenst de bundel thuis te ontvangen (**verzendkosten €3/exemplaar**).

Graag dit strookje voor 1 maart 2016 bezorgen aan Uitgeverij P, Sint-Antoniusberg 9 te 3000 Leuven, of via contact@uitgeverijp.be - Tel: 016 – 23 12 45

ANTWOORDSTROOKJE

Naam:

Adres:

Telefoon: E-mail:

- ☐ zal alleen/met ... pers. aanwezig zijn op **woensdag 2 maart** om 20u. in KANTL.
- ☐ tekent in voor **Hero & Leander** tegen de verkoopprijs van €13,00 (40 blz.) via overschrijving op rekening IBAN BE08 4310 5290 8113 BIC KREDBEBB (Uitgeverij P) en vermeldt het bestelde.
- ☐ haalt de bundel op bij de voorstelling.
- ☐ wenst de bundel thuis te ontvangen (**verzendkosten €3/exemplaar**).

Graag dit strookje voor 1 maart 2016 bezorgen aan Uitgeverij P, Sint-Antoniusberg 9 te 3000 Leuven, of via contact@uitgeverijp.be - Tel: 016 – 23 12 45